



MERENKULKUHALITUKSEN TIEDOTUSLEHTI SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

14.3.1969

Helsinki — Helsingfors

N:o 7/69

MERENKULKUHALITUKSEN

KIERTOKIRJE

14.3.1969

Asia: Paloharjoitusten
järjestäminen

Paloturvallisuuden parantamiseksi annetaan seuraavat ohjeet paloharjoitusten järjestämisestä:

1. Paloharjoituksia johtaa aluksen palopäälliköksi määrätty henkilö. Sopivin henkilö palopäälliköksi on konepäällikkö.

2. Paloharjoitus on toimeenpantava vähintään kerran kuukaudessa. Jos alukseen tulee uusi miehistö tai edellisen paloharjoituksen jälkeen ainakin neljännes miehistöstä on vaihtunut, on paloharjoitus järjestettävä 48 tunnin kuluessa satamasta lähdön jälkeen. Toimite-tusta paloharjoituksesta on tehtävä merkintä laivapäiväkirjaan. Tällöin on päiväkirjaan merkittävä minkä-

SJÖFARTSSTYRELSENS

CIRKULÄR

14.3.1969

Ärende: Ordlandet av
brandövningar

För att förbättra brandsäkerheten utfärdas följande instruktioner för ordlandet av brandövningar:

1. Brandövningarna bör ledas av den som utsetts till fartygets brandchef. Mest lämplig som brandchef är maskinchefen.

2. Brandövning bör anordnas åtminstone en gång i månaden. Om fartyget får ny besättning eller om åtminstone en fjärdedel av manskapet har förnyats sedan senaste brandövning, bör brandövning anordnas inom 48 timmar efter avgång från hamn. Anteckning bör göras i skeppsdagboken om utförd brandövning. Härvid bör antecknas hurdan övning man har anordnat.

laatuinen paloharjoitus on suoritettu. Matkustaja-aluksissa on paloharjoitus toimeenpantava viikottain.

3. Suoritettavat paloharjoitukset voidaan ryhmittää seuraavasti:

- a) hälytysharjoitus
- b) alukseen ja sammutuslaitteistoon tutustuminen
- c) palosammutus asunto-osastoissa
- d) konehuoneen tulipalon sammuttaminen
- e) lastiruumapalon sammuttaminen

Hälytysharjoitusta sellaisenaan ei voida katsoa itsenäiseksi harjoitukseksi, vaan se on muiden harjoitusten alkutoimenpide. Kullakin paloharjoituskerralla voidaan suorittaa jokin harjoituksista b...e.

4. Suoritettavissa paloharjoituksissa on harjoitettava ja selvítettävä seuraavat seikat:

a) Hälytysharjoitus

Hälytysharjoituksella on tarkoituksena todeta, että aluksen hälytyslaitteet ovat kunnossa. Hälytysharjoituksessa on todettava aika, jonka kuluessa palosammutustehtäviin määrättyt henkilöt saapuvat koontumispaikoille ja tulipalotilanteessa erityistehtäviin määrättyt

På passagerarfartyg bör brandövning ordnas en gång i veckan.

3. De brandövningar som bör utföras kan grupperas på följande sätt:

- a) alarmeringsövningar
- b) bekantskap med fartyget och släckningsmaterielen
- c) brandsläckning i bostadsutrymmena
- d) släckning av brand i maskinrummet
- e) släckning av lastrumsbränder

Alarmeringsövningen som sådan kan inte betraktas som en självständig övning, utan den är en inledning till de övriga övningarna. Vid varje övningstillfälle kan utföras någon av övningarna b...e.

4. Vid brandsläckningsövningarna bör man öva och klarlägga följande saker:

a) Alarmeringsövning

En av avsikterna med alarmeringsövningarna är att konstatera, att fartygets alarmanordningar är i skick. Vidare bör man kontrollera den tid det tar för de personer, som utsetts för släckningsuppgifter, att infinna sig på mönstringsplatserna samt för dem, som utvalts

henkilöt asettuvat paikoilleen. Ko-
koontumisen jälkeen annetaan käs-
kyt seuraavan harjoituksen suoritta-
miseen.

b) Alukseen ja sammutuslait-
teistoon tutustuminen

Tämä harjoitus on perushar-
joitus, joka on suoritettava ensim-
mäisenä harjoituksena uudelle mie-
histölle. Harjoituksen yhteydessä on
selvitettävä palovaaran esiintymistä
laivalla, erilaisten sammutusainei-
den soveltuvuutta erityyppisten tuli-
palojen sammuttamiseen sekä ennal-
taehkäisevän palosuojelun mahdolli-
suuksia. Tutustumisen kohteita ovat:
hälytyslaitteiden ja hälytysmerkkien
tunteminen, aluksen palo-osastointi,
kulkutiet sekä palosammutuslaittei-
den sijoitus, rakenne ja toiminta.
On huolehdittava siitä, että jokai-
nen henkilö tuntee laivanumeronsa
sekä hänelle määrätyt tehtävät tu-
lipalotilanteessa.

c) Palosammutus asunto-osas-
toissa

Harjoituksen yhteydessä suo-
ritetaan paloletkujen selvitys (=veto
paloposteista oletetulle palopaikalle).
Selvitetään etenemistiet palokohee-
seen, tuuletuslaitteiden pysäyttämis-
laitteet, palo-ovien ja palopeltien

för specialuppgifter, att inta sina
platser. Då alla intagit sina platser
ges order om utförande av följande
övning.

b) Bekantskap med fartyget och
släckningsmaterielen

Detta är en grundläggande öv-
ning, som bör ordnas som första
övning för nytt manskap. I samband
med övningen bör brandfarans före-
komst ombord förklaras liksom även
olika släckningsämnenas lämplighet
för släckning av olika slags bränder
och möjligheterna till förebyggande
brandskydd. Speciellt bör man be-
kanta sig med alarmanordningar och
alarmsignaler, fartygets brandindel-
ning, passager samt placeringen av
släckningsanordningarna, dessas
konstruktion och funktion. Man bör
försäkra sig om att var och en
känner sitt skeppsnummer och sina
uppgifter i händelse av eldsvåda.

c) Brandsläckning i bostadsut-
rymmena

En övning i framdragning av
slangarna från brandposten till den
antagna brandhärden bör utföras.
Framryckningsvägarna bör klargöras,
likaså ventilationsanläggningarnas av-
stängningsanordningar samt stäng-

sulkeminen ja itse palon sammuttaminen kuivaharjoituksena (=ilman vettä). Erillisenä harjoituksena voidaan kannella suorittaa suihkun ohjaamista sekä ehjäsuihku- ja sumusuihkusuuttimien käyttöä märkäharjoituksena. Tähän harjoitukseen on sisällytettävä myös hengenpelastusharjoitus, eteneminen varustettuna käytettävissä olevin hengityslaittein. Jotta pelastusharjoitus vastaisi todellisuutta (=sakeaa savua) voidaan harjoitus suorittaa sidotuvin silmin.

d) Konehuoneen tulipalon sammuttaminen

Tämän harjoituksen yhteydessä on selvitettävä polttoöljyn pikasulkuventtiilien laukaisulaitteiden sijoitus ja käyttö, tuulettimien pyssäytyslaitteiden sijoitus, pumppujen pikapysäytys- ja kaukokäynnistyslaitteiden sijoitus, konehuoneen ulkopuolelta ohjattavien venttiilien ohjauslaitteet ja konehuoneen kiinteän palosammutuksen käyttölaitteet. Konehuoneessa sijaitsevien siirrettävien sammuttimien sekä suurempien vaahtosammuttimien tai niitä vastaavien rakenne, toiminta ja käyttö on selvitettävä. Vesipalosammutus sumusuihkusuuttimilla suoritetaan kuivaharjoituksena. Hengenpelastusharjoitus on suoritettava samalla

ningen av branddörrar och brandspjäll. Släckningen av själva branden övas utan att vatten påsläpps. Strålföring samt användning av enhets- och dimstrålrör kan övas särskilt, som "våtövning", på däck. I övningen bör ingå även en livräddningsövning; framryckning iförd tillbudsstående andningsskydd. Räddningsövningen kan utföras med förbundna ögon för att markera verkliga förhållanden (=tjock rök).

d) Släckning av brand i maskinrummet

Vid denna övning bör handhavandet av utlösningssanordningarna för bränsleledningarnas snabbstängningsventiler klarläggas, liksom dessas placering. Placeringen av fläktarnas stoppanordningar, pumparnas snabbstopp- och fjärrstartanordningar, manöveranordningarna för ventiler, som skall kunna manövreras från en plats utanför maskinrummet samt manöveranordningarna för maskinrummets fasta släckningsanordningar bör även klarläggas. Vidare bör konstruktionen, funktionen och handhavandet av maskinrummets portabla släckare och större skumsläckningsaggregat förklaras. Vattensläckning med dim-

tavoin kuin edellä kohdassa c).

e) Lastiruumapalon sammut-
taminen

Lastiruumapalon yhteydessä on selvitettävä ruumien palohälytyslaitteiden toiminta, käytettävissä olevien kiinteiden palosammutuslaitteiden rakenne, toiminta ja käyttö, ruumien tuuletuslaitteiden pysäyttäminen ja tuuletuskanavien tiivistäminen sekä toimenpiteet tulipalon leviämisen estämiseksi. Tämän harjoituksen yhteydessä on tilaisuus suorittaa märkäharjoittelua vesipalosammutuslaitteilla esim. kannen jäähdyttämiseksi ja tulipalon levenemisen ehkäisemiseksi.

Paloharjoituksien yhteydessä on kiinnitettävä huomiota siihen, että aluksen osista ja sammutuslaitteista käytetään oikeita ja täsmällisiä nimityksiä, palokohdetta vaihdellaan eri harjoituksien yhteydessä, että laivan koko henkilökunta jouuu osallistumaan ainakin tärkeim-

strålrör utföres som "torrövning". Livräddningsövning utföres på samma sätt som i punkt c).

e) Släckning av lastrumsbränder

I samband med lastrumsbrandövningen bör man förklara hur rummens brandalarmanordningar fungerar, släckningsanordningarnas konstruktion, fuktion och handhavande, hur rummens ventilationsanläggningar stoppas och ventilationskanalerna tätas samt vilka åtgärder som bör vidtagas för att hindra att branden sprider sig. I detta sammanhang är det lämpligt att utföra "våtövningar" med vattensläckningsanordningarna t. ex. avkylning av däckat och hindrande av brandens spridning.

I samband med brandövningarna bör det fästas vikt vid att de riktiga benämningarna användes för olika delar av fartyget samt släckningsanordningar, att övningsområdet skiftar från gång till gång, att fartygets hela personal deltar åtminstone i de viktigaste övningarna b) och

piin harjoituksiin b) ja c), ja että jokainen paloharjoituksessa mukana oleva joutuu itse käsittelemään käytettävää palosammutuskalustoa.

c), samt att var och en själv är i tillfälle att hantera släckningsmateriellen.

Pääjohtaja
Generaldirektör

Helge Jääsalo

Yli-insinööri
Överingenjör

Oso Siivonen

KD 870/69/301

Ryhmä - Grupp B